

CHINOIS

Commenter en chinois le texte suivant et le traduire de la ligne 1 à la ligne 11.

好几个月过去。每天每天，上午下午，像往常一样。店里客人很少。

不是没有人，而是没有卢娜的顾客。街上的行人多的是，男人女人老人小孩，一个一个，从她的店门口急匆匆路过。看上去，个个都像是赶长途汽车赶火车的人，急得一刻都不能耽误。当然，闲人也有，慢悠悠的脚步，从她的店门口，走过来又走过去。眼睛在额头下骨碌碌转圈，看东看西，看天看地。看着街对面的一家店铺，服装店美容店手机店烟酒店小吃店足浴店¹，只要看到一家店，一个个的眼睛就像灯泡一样亮起来，只可惜，一线亮光都不肯落在"明光书店"四个字上。

他们难道都不识字么？官方统计数字公布说，中国的文盲还剩下总人口的百分之八左右……但卢娜知道还有一个数字：中国的人均阅读量，在全世界排在倒数十几名……

那些路人，难道真的看不见"明光书店"的招牌吗？卢娜不相信。门楣上浅褐色的匾额²，"明光书店"金黄色的大字，清清爽爽明明白白。只要一抬眼就看得见。那四个字。当年她专门去省城，请美院一位书法家写的，十几年前，三千块的润笔费³，可以买一台立式空调了。"明光书店"在县城的这条小街上，老字号不敢当，也算是有年头的"资深书店"了。七八年前，来店里买书看书的人，挤得转不开身，都说这书店好是好，就是小了点。如今，顾客一天天少下去，这个一层九十平方米的店铺显得空空落落，倒像是扩建了面积一样。

这些人，为啥就不肯多迈一步，走进书店来看看呢？哪怕不买书，翻一翻书也是好的呀。

¹ 足浴店：洗脚按、摩脚的地方。

² 匾额：牌子。

³ 润笔费：给书法家的钱。

记得书友会有个老书友说过：中国人虽有“耕读传家⁴”的传统，但古人读书多半是为了“取仕”。今人谋官另有门道，不再读书取仕，人们也就不肯读书了。此话也许有一点道理？

25 那天下午，明光书店的“老板”卢娜，坐在书店临街的一小角窗边，望着街上的行人发呆。她在等什么呢？卢娜当然是在等顾客，就像一个蹲在水边等鱼上钩的垂钓者。这样说也不对，鱼竿是那个陌生的买书人亲手递给她的一他应承过还会来的，他应该知道卢娜在等他拿书。他要的那本《我们需要什么样的文化繁荣》，早就给他准备好了，是特地请人从省城快递来的。

也不一定是等他。卢娜心里知道，自己是在等一个永远不会到来的人。

张抗抗，《把灯光调亮》，2016.

⁴ 耕读传家：既要种田，又要读书，是中国的家庭传统。